博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1150921 高中職生英翻中短文翻譯題目

There are two extremes of drivers behind the wheel today. The first type is the unsafe drivers, who disregard traffic regulations and make life difficult for other drivers and people walking in the street. Unsafe drivers do everything behind the wheel but pay attention. They eat, talk, watch the scenery, light cigarettes, and search for things in their pockets. They are inconsiderate; they slow down or speed up as they wish just to annoy other drivers. Above all, they are reckless and often cause accidents.

In sharp contrast are the safe drivers, who always follow this rule: Keep your mind on your driving and both hands on the wheel. They obey traffic regulations and practice the courtesy of the road. Aware of the rights and desires of others, they are always considerate of other drivers and people walking in the street. They are careful drivers, who signal and do not take chances. Often it is the alert drivers who, through quick action, are able to prevent a dangerous situation from turning into a bad accident.

extreme 極端　　wheel 方向盤　　disregard 無視

regulations 法規　　inconsiderate 不為他人著想

reckless 魯莽的　　courtesy 禮貌

博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1150921 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

現今在方向盤後方有兩種極端的駕駛。第一種是不安全的駕駛，他們無視交通法規，對其他駕駛和路上行人造成生活上的艱難。不安全駕駛在方向盤後方什麼都會做，注意路況除外。他們吃東西、說話、看風景、點燃香煙還有摸索口袋的東西。他們不為他人考量，他們照自己意願減速或加速，只是為了惱怒其他駕駛。最重要的是，他們魯莽，時常造成事故。

與此形成鮮明對比的是安全駕駛，他們總是遵守規則：在開車時專心，雙手放在方向盤上。他們遵守交通規則，實踐道路禮讓。意識他人的權利和要求，他們總是考量其他駕駛和路上行人。他們是謹慎的駕駛，會打信號且不會冒險。常常是警惕的駕駛且採取快速行動，才能夠阻止危險情況變成嚴重事故。